



Supplément au n° 166 du bulletin des A.V.A.

Entre Nous

Bonne année à vous tous, adhérents fidèles et partenaires de confiance ! Que cette nouvelle année nous permette de mobiliser et de concrétiser ensemble toutes les actions possibles en faveur de notre bien commun auquel nous sommes tous très attachés, car le patrimoine arlésien est le livre d'or de notre histoire, dans lequel toutes les générations ont écrit une page.

Nous réserverons le bilan de cette année 2015 pour notre assemblée générale qui se tiendra le samedi 12 mars prochain, à l'Espace van Gogh comme toutes les années. Ce sera aussi l'occasion de débats où nous serons à votre écoute pour organiser notre mission au plus près de vos idées. Déjà, tout au long de l'année, vos visites au siège se font plus nombreuses et nous donnent l'occasion d'échanger sur l'actualité. Chacun peut ainsi constater que notre espace s'organise pour plus d'efficacité comme celle offerte aujourd'hui par une bibliothèque digne de nos ambitions ; Marie-José BOUCHE et Françoise POTTIER y consacrent tout leur temps et leur talent très professionnel, tout au long de l'année et la mise en ordre de nos archives associées à celle du Groupe archéologique arlésien leur a permis de découvrir quelques perles dont elles nous parleront à la première occasion. Nos partenaires institutionnels et privés ne manquent pas de venir l'enrichir de leurs derniers ouvrages et des adhérents et sympathisants viennent nous confier leurs archives et trésors familiaux qu'ils souhaitent mettre à l'abri de toute disparition par inadvertance ou mésusage. Quel bonheur aussi de devoir équiper cet espace de deux nouvelles tables afin que chaque administrateur trouve sa place ! Car tous les premiers mercredis du mois, c'est pratiquement 100 % de présence au conseil d'administration, avec un ou deux membres excusés, et les discussions vont bon train.

Ce dernier trimestre de l'année a vu un planning d'activité assez rempli de visites et de conférences. À cela il faut ajouter le colloque organisé par nos amis de toujours, l'Académie et les Amis de St Trophime, qui nous a permis de mieux connaître Gaspard du Laurens

à qui Henri IV confia le siège de St Césaire de 1603 à 1630. Comme l'a affirmé ce jour-là Jean-Maurice ROUQUETTE, grand instigateur de ces rencontres annuelles où Histoire et Histoire d'Arles se confondent, « Gaspard du Laurens, dernier Arlésien à revêtir la dignité d'archevêque, remplira avec un éclat exceptionnel sa mission pastorale dans une ville qui traversait alors une de ses périodes les plus brillantes sous l'Ancien Régime. » Les AVA devraient apporter leur contribution au rayonnement de cette journée en publiant les actes de ce colloque, dans le courant de cette nouvelle année. De plus, la célébration en 2016 du 350^e anniversaire de l'Académie royale d'Arles devrait nous valoir un grand moment d'émotion et de culture, car nous savons que son président, notre maître Jean-Maurice ROUQUETTE, avec l'appui des membres actifs de sa compagnie, fille aînée de l'Académie française, prépare un programme d'exception. C'est aussi l'occasion pour nous d'évoquer la présence de nombreux administrateurs des AVA dans ses rangs, ce dont nous nous réjouissons ; le dernier en date, Christophe GONZALEZ, a été reçu le 25 octobre dernier dans le fauteuil de Pierre FASSIN. Certes nous connaissons ses talents d'historien et d'écrivain, par sa contribution à notre ouvrage de gravures et de nombreux articles dans le bulletin, mais à l'occasion de cette cérémonie en son honneur, il nous a gratifiés d'un discours exceptionnel par sa teneur et son sujet très inattendu : « *Dans les tranchées de l'esprit : les discours de distribution des prix scolaires à Arles pendant la Première Guerre mondiale.* » De l'aveu de tous les spectateurs, « un grand moment d'émotion imprévue ! »

Pour revenir à nos activités propres, le dimanche 9 novembre 2015 à 17 h 30, comme à l'accoutumée en salle d'honneur de l'hôtel de ville, Mme Ghislaine SICARD-PICCHIOTTINO, professeur agrégée d'histoire-géographie au lycée Montmajour a prononcé une conférence originale : « *Fernand Beissier (1856-1936), itinéraire d'un poète arlésien sous la III^e République.* » Cette conférence de l'arrière-petite-fille de Fernand Beissier a fini de nous convaincre, s'il en était encore besoin, que la « vocation » des AVA, entre autres, est bien de faire connaître ces Arlésiens, très reconnus dans leur monde artistique, méconnus par un trop grand nombre d'entre nous ! Ce fut pour certains d'entre nous la véritable découverte d'une personnalité née en 1858 et qui connut une certaine gloire à la fin du XIX^e, début du XX^e siècle, comme auteur, romancier, compositeur, parolier, traducteur, poète et librettiste d'opérettes, et presque « guide-historien », puisque notre conférencière du jour vient de promouvoir la réédition en fac-similé de son ouvrage « *Les étapes d'un touriste en France, le Pays d'Arles* » lequel s'insère dans la collection « Monographies des villes et villages de France » dont le but (dixit l'éditeur) est l'exhumation de notre patrimoine historique local

– objectif partagé sans conteste par notre association. Les absents en ce dimanche 8 novembre devraient pouvoir se rattraper par la lecture d'un prochain bulletin.

La veille, par une très belle journée d'automne, nous avons pu rendre visite au Domaine du Merle, qui accueille l'École des bergers, et dont le directeur, Patrick FABRE, a pu au cours d'une promenade sur les chemins de Crau nous rappeler l'histoire et la spécificité du mérinos d'Arles, cette race ovine rustique présente en Crau depuis plusieurs siècles et reconnue pour la finesse de sa laine. Le domaine est aussi le siège de la Maison de la Transhumance dont Jean-Claude DUCLOS, déjà bien connu en Camargue, car il est le fondateur du Musée de la Camargue, est le vice-président. Il nous a présenté la triple vocation de ce domaine et les raisons pour lesquelles, conformément aux volontés de ses légataires, il est le cadre d'actions de recherche et de formation, en lien avec les activités agropastorales locales sous l'égide de SupAgro de Montpellier, propriétaire du site depuis 1935 ainsi que de l'alpage qui lui est associé. C'est donc tout naturellement que la Maison de la Transhumance a pris racine en Crau et sera en 2016 reconnue Centre euroméditerranéen de ressources sur la transhumance. Jean-Claude DUCLOS nous a présenté le projet de l'association, un itinéraire de randonnée – *La Routo, sur les pas de la transhumance* – qui, s'appuyant sur les anciennes drailles, relie la plaine de Crau à la vallée de la Stura italienne. Cet itinéraire de 420 km sera bientôt reconnu comme sentier de grande randonnée sous le nom de GR 69. Cela, Jean-Claude DUCLOS viendra nous en parler en conférence et le raconter dans le bulletin, ainsi que d'autres sujets qui lui tiennent à cœur comme la sauvegarde de la Jasse de la Favouillane, dernière bergerie à abside et couverture de roseau conservée dans le delta, ou la revalorisation de la laine mérinos d'Arles par le développement d'une gamme de vêtements techniques en lien avec la randonnée, activité en plein essor.

Une autre visite, tout aussi originale, a occupé un vendredi après-midi venteux entre Costière de Nîmes et Camargue gardoise, aux alentours de Saint-Gilles. Beaucoup des participants à la sortie annuelle 2015 avaient aperçu le château d'Espeyran depuis la péniche naviguant vers Aigues-Mortes et souhaitaient le visiter ; une visite privée fut donc organisée et quelle ne fut pas notre surprise de découvrir un château meublé et décoré, endormi depuis cent ans (mais sans toiles d'araignée !) et qui offrit son décor à la mini-série télévisée « *Le Grand Batre* » en 1997. Bien que le château d'Espeyran, qui a obtenu en 2016 le label *Maison des illustres*, soit un élément de patrimoine protégé, classé sur la liste des « monuments historiques et objets d'art du Languedoc-Roussillon », sa

confidentialité est largement justifiée par le fait qu'il est (aussi et surtout), depuis son inauguration le 17 septembre 1973 par Maurice DRUON, le Centre national du microfilm et de la numérisation géré par la direction des Archives de France. L'accueil par les guides, membres de l'association montpelliéraine qui a en charge son animation, fut si agréable que nous nous sommes promis de revenir en ce domaine étonnant tant il rassemble sur un petit périmètre une grande diversité d'objets culturels. Avec le concours de ces guides, Montpellier pourrait faire aussi l'objet de l'une de nos prochaines sorties-découvertes avec le contraste entre l'Écusson, centre ancien si riche mais méconnu, et la métropole moderne où tous les styles néo-classiques s'expriment sans contrainte apparente.

Il est une autre mission des AVA qui nous tient à cœur, c'est notre partenariat citoyen avec la ville, et là je dois avouer que ce dernier trimestre est pour moi très contrasté. Dans la continuité des journées du Patrimoine, nos rapports avec l'équipe du service du Patrimoine sont très encourageants, et notre dernière (et première) vraie réunion de travail a permis de vérifier que nous sommes très « en phase ». À ce titre, concomitamment au changement d'organigramme du service, avec l'arrivée officielle de David KIRCHTHALER à sa tête et la nouvelle orientation de Bouzid SABEG vers les grands projets de la ville, ce fut l'occasion de mettre en place une véritable concertation.

Par contre de récents incidents dans des édifices religieux (et malgré une réelle volonté d'y remédier... car « le sujet est sensible ! »), ne nous rassurent pas sur leur devenir ! Nous avons maintes et maintes fois affirmé haut et fort que le patrimoine arlésien, même s'il est majoritairement religieux, à droit dans son ensemble à tous les égards ! Comment alors ne pas noter et regretter qu'en cette période de « Drôles de Noël » où tous les édifices publics de la place de la République sont illuminés et animés, que seul le portail de St Trophime, vitrine de notre patrimoine classé, reste désespérément dans l'obscurité depuis des semaines « faute de budget ». On ne pourra indéfiniment se réjouir d'une embellie de la fréquentation touristique en cherchant simultanément des solutions pour faire face au trou de fréquentation hivernal, sans avoir au préalable mis en valeur permanente tous nos atouts !

Pour terminer ces propos d'une façon plus positive, je souhaite vous faire part de nos projets pour cette nouvelle année afin que chacun retienne ces dates : le 22 mai c'est à Saint-Maximin-la-Sainte-Baume que nous nous rendrons pour la sortie annuelle « classique ». Compte tenu du succès des éditions précédentes, nous prévoyons deux bus pour nous y rendre, avec quelques belles découvertes comme les glaciers de Mazaugues, la traversée du futur Parc naturel régional de la Sainte-

Baume par une route merveilleuse, et bien d'autres surprises. Le dimanche 9 octobre, c'est la grotte Chauvet qui nous accueillera ainsi que la cité de la préhistoire à Orgnac. Vous aurez tous les détails au plus tard pour notre assemblée générale le 12 mars et d'ici là cela restera bien sûr ENTRE NOUS ou presque !

Vincent RAMON

COPEIA-ARLES, CONSERVATION DU PATRIMOINE ÉCRIT

Implantée à Arles, dans l'enclos Saint-Césaire, COPEIA est spécialisée dans la conservation, la restauration et la numérisation des documents patrimoniaux. Association loi 1901, elle intervient auprès des collections régionales, nationales et étrangères, publiques ou privées : bibliothèques, archives, musées mais aussi particuliers. Son objet : préserver, sauvegarder et valoriser le patrimoine culturel écrit.

COPEIA se voit confier toutes sortes de fonds documentaires : manuscrits, livres, imprimés, pièces d'archives (registres, liasses, papiers, parchemins), périodiques, fonds iconographiques et photographiques, cartes et plans... ainsi qu'un grand nombre de pièces administratives de toute nature et d'archives du secteur privé. La qualité des services de numérisation, de gestion documentaire et de restauration a favorisé son développement.

Dotée d'une politique globale forte en matière de conservation, COPEIA met en oeuvre un large éventail de services :

- **Conservation et restauration** de livres, archives, arts graphiques, parchemins. Ces services sont pris en charge par des restaurateurs expérimentés et formés régulièrement aux nouvelles techniques. Ce service assure plusieurs activités :
 - conseil, constats d'état,
 - restauration des reliures et des feuillets de registres, de manuscrits et de livres imprimés,
 - traitements des documents à plat : parchemins, estampes, affiches, calques, etc.,
 - conditionnement, pochettes papier et polyester, boites sur mesures et protection pour chartes scellées,
 - reliure manuelle soignée traditionnelle,
 - les restaurateurs animent des stages sur les techniques de fabrication de reliures anciennes et les pratiques de la conservation-restauration.
- **Numérisation et diffusion** de documents et de formats divers :
 - archives,
 - documents modernes, reliés ou non,

- cartes, plans, dessins, calques, affiches tous formats,
- manuscrits,
- livres imprimés,
- sceaux, chartes,
- microfilms,
- périodiques,
- cartes postales,
- photographies, plaques de verre, diapositives,
- réalisation de fac-similé.

L'atelier de numérisation est équipé de scanners professionnels respectant l'intégrité des documents dédiés au traitement numérique. L'équipe, formée à la manipulation des documents patrimoniaux précieux et fragiles, maîtrise les techniques de transfert de support et de dématérialisation. L'indexation, l'importation de métadonnées, l'océrisation pour une recherche en plein texte, les liseuses 3D proposées par le service de numérisation permettent la diffusion et la valorisation des documents numérisés. L'atelier réalise aussi des fac-similé.

- **Formations en France et à l'étranger** pour des professionnels et/ou des particuliers : la gestion et la valorisation des fonds patrimoniaux, la conservation et la restauration des documents, la conservation préventive, l'initiation à la reliure ou encore des formations sur les techniques d'acquisition numérique des fonds patrimoniaux et le retraitement associé aux fichiers produits. Proposées sous forme de cours, de stages technique ou pratique et dispensées par des professionnels qualifiés et reconnus, ces formations permettent des rencontres et des échanges entre les bibliothécaires, les archivistes, les conservateurs de musée, les restaurateurs du patrimoine et les particuliers.

- **Expertise, assistance et formation pour la sauvegarde des collections et des fonds en danger** (plans de prévention des risques, sauvegarde de données, sinistres liés à des intempéries ou à des conflits politiques, formations in situ). L'équipe se déplace sur le lieu de conservation des documents, en France ou à l'étranger. Des missions sont actuellement en cours : en Tanzanie, le projet TAHAP – piloté par l'UNESCO et financé par l'Union Européenne – vise le transfert de compétences en conservation, restauration et numérisation auprès d'institutions nationales : musée et archives nationales de Tanzanie ainsi que la télévision et la radio. Au Liban : missions de formation et de conservation à Charfet, avec la création d'un atelier de conservation. Cet atelier est également destiné à servir de plateforme (restauration, numérisation et formation du personnel) aux manuscrits syriaques et arabes de la

région (Irak, Syrie), en association avec des restaurateurs d'autres institutions (BnF et CNRS).

E-corpus (<http://www.e-corpus.org/>), bibliothèque numérique collective et patrimoniale créée en 2009 et développée en permanence, répertorie et diffuse de multiples documents : manuscrits, archives, livres, journaux, estampes, enregistrements sonores, vidéo, etc. Animée par COPEIA, soutenue par la Région PACA, l'Union européenne et la Ville d'Arles, cette plateforme valorise la diversité culturelle dans le monde et en particulier dans l'espace euro-méditerranéen. Elle propose des corpus thématiques et une grande quantité de données numériques issues de nombreux établissements de plusieurs pays. Elle s'appuie sur les technologies les plus modernes pour un accès simple, multimédia et multilingue.

COPEIA réalise des prestations qui peuvent intéresser les membres des AVA :

- dupliquer et transmettre vos mémoires et archives familiales : albums photo, carnets de voyages, journaux intimes, souvenirs de famille ;
- vos archives familiales peuvent être simplement numérisées et diffusées via une liseuse au format informatique sur ordinateur ou tablette ;
- réaliser des fac-similé (duplicata) au nombre d'exemplaires souhaité à offrir à vos enfants, petits-enfants, famille élargie, amis ;
- après impression, ces fac-similés peuvent être reliés selon vos besoins et adaptés à votre budget (reliure collée ou cousue à l'ancienne, toile ou cuir...). La plus-value de notre offre : en cas de fac-similé imprimé, les fichiers numérisés sont également fournis sur CD ou DVD et consultables sur ordinateur ou tablettes électronique avec une fonction liseuse.

COPEIA – Impasse des Mourgues - Enclos Saint-Césaire – 13200 Arles
Contact : Cécile Marty – 09 66 85 80 91 / cecile@copeia.fr

**Les adhérents éventuellement intéressés par les prestations de COPEIA et souhaitant visiter le centre peuvent se faire connaître par téléphone ou par courriel aux AVA :
04 86 63 62 21 ou ava.arles@club-internet.fr**

AVIS DE RECHERCHE

Dans l'espoir d'organiser en 2017 une manifestation célébrant le centenaire de la création de cette institution, Bruno MATÉOS, membre de l'Académie d'Arles et adhérent aux AVA, a entrepris des recherches sur la Schola Cantorum d'Arles, fondée en 1917 et qui exista jusqu'en 1936. Cette société musicale proposait des cours (chant, instruments, harmonie, histoire de la musique) et organisait des concerts. Elle a joué un rôle très important dans la vie culturelle de notre ville.

Elle a compté de très nombreux membres choristes et instrumentistes dont certains d'entre vous sont les descendants. Peut-être avez-vous conservé de la documentation sur la Schola : bulletins (*Tablettes de la Schola d'Arles-en-Provence*), programmes de concerts, cartes de membres, partitions de l'abbé Dagand qui en était le directeur, photos, articles de journaux, souvenirs divers... Tout peut-être utile.

Merci de prendre contact avec Bruno MATÉOS :

bpmateos@gmail.com / 06 12 91 67 67



SCHOLA CANTORUM, D'ARLES-EN-PROVENCE

Photo Barrot, Arles

Et à ce propos, pouvez-vous lui transmettre tout renseignement utile concernant ctte photo (lieu, date, circonstances de l'événement, identité des personnes représentées,...). Merci par avance.